ARRASA QUARTEIRÃO

UNIVERSO DC

RENASCE

23

ASA NOTURNA

SEELEY
JUNG
SOTOMAYOR

RATED T TEEN DCCOMICS.COM AUG 2017

RENEGADOS
10 ANOS
TROPA BR

DC UNIVERSE

REBIRTH

23

NIGHTWING

SEELEY
JUNG
SOTOMAYOR

AUG 2017

10 ANOS TROPA BR RENEGADOS

"*MARK DESMOND* ERA O *ARRASA QUARTEIRÃO* ORIGINAL.

"SABE, MARK ERA UM QUÍMICO. DOS BONS. MAS O QUE SEMPRE O FALTOU FOI O *DEPARTAMENTO FÍSICO*.

"ENTÃO ELE CRIOU UM LÍQUIDO VERDE FOSFORESCENTE QUE AUMENTAVA SUA FORÇA.

"O PROBLEMA ERA QUE ISSO TAMBÉM O DEIXAVA EXTREMAMENTE AGRESSIVO E MAIS IDIOTA QUE UM SACO DE MARTELOS.

"PIOR AINDA, O DEIXAVA FACILMENTE *MANIPULÁVEL*..."

SECURITY

TRADUÇÃO: HELL REVISÃO: SANDROBOLT

TIM SEELEY WRITER
MINKYU JUNG ARTIST
CHRIS SOTOMAYOR COLORIST
CARLOS M. MANGUAL LETTERER
MARCUS TO & CHRIS SOTOMAYOR COVER ARTIST
CASEY JONES & HI-FI VARIANT COVER ARTISTS
DAVE WIELGOSZ ASST. EDITOR
REBECCA TAYLOR EDITOR
NIGHTWING CREATED BY MARV WOLFMAN & GEORGE PÉREZ

ARRASA QUARTEIRÃO PARTE DOIS

"ESPECIALMENTE POR MIM...

"... O IRMÃO DE MARK, *ROLAND*.

"EU ERA O DEMÔNIO NO OMBRO DELE, FAZENDO-O ESMAGAR E ROUBAR.

"EU TRAÍ SUA CONFIANÇA, QUEBREI SEU CORAÇÃO, O AFASTEI.

"E EVENTUALMENTE O LEVEI DIRETO PARA UMA CELA DE *SEGURANÇA MÁXIMA* EM BLACKGATE.

"A CULPA QUASE ACABOU COMIGO.

"EU E MARK CRESCEMOS AQUI. TUDO QUE TÍNHAMOS ERA UM AO OUTRO E *BLUD*. MINHAS MELHORES LEMBRANÇAS SÃO DESSA CIDADE.

"ENTÃO EU VOLTEI.

"ACHO QUE DEVIA ISSO A MARK, USAR SEU TRABALHO PARA FAZER ALGO DE BOM PELA CIDADE ONDE VIVEMOS."

AGORA VOCÊ VAI PEGAR MINHA MÃO, ***ASA NOTURNA***, OU VOU FICAR PARADO AQUI FEITO UM IDIOTA?

*Eu pego a mão. a mão que há apenas alguns momentos estava três vezes maior e quase fez meus dentes saírem pela nuca.**

*ÚLTIMA EDIÇÃO!

Mas se Roland me quisesse morto, eu já seria uma mancha preta azul e vermelha num beco atrás de um bar do velho-oeste.

QUANDO VOCÊ ERA O ARRASA QUARTEIRÃO... VOCÊ AINDA ESTAVA NO ***CONTROLE***. COMO?

ANTES DE MARK SER POSTO ATRÁS DAS GRADES, DESENVOLVEU UMA NOVA VERSÃO DO SEU SUCO DE MÚSCULOS QUE NÃO TE FAZ PERDER A CABEÇA.

O QUE É BOM, PORQUE VAMOS PRECISAR DELA. ESSE TAL DE ***TUBARÃO TIGRE*** NÃO É MOLE.

TUBARÃO TIGRE?

SIM. UM "CONTRABANDISTA" DE GOTHAM. ESPECIALIZADO EM PRODUTOS ANIMAIS RAROS.

JÁ OUVI FALAR.

O TUBARÃO COMPROU O ***CASSINO MARCUS***. O ESTÁ USANDO PARA LAVAR DINHEIRO DAS VENDAS DE ***ARMAS DE ALTA TECNOLOGIA*** DE ALGUÉM CHAMADO ***A SEGUNDA MÃO***.

O MALDITO COMPRA NO EXTERIOR E SOLTA TUDO NA ***BAÍA DA PONTA DA CAUDA*** PARA SEREM PEGOS POR ***POLICIAIS PORTUÁRIOS*** CORRUPTOS POR UMA FATIA DOS LUCROS.

DEPOIS AS DISPERSA EM OUTRAS CIDADES. O PRINCIPAL PRODUTO DE EXPORTAÇÃO DESSA VELHA CIDADE BALEEIRA AGORA DEVEM SER RAIOS DA MORTE.

POR ISSO PRECISO DE VOCÊ.

ESSES SÃO OS NOMES DOS ***POLICIAIS*** NO ESQUEMA. USE-OS. COM MEU HISTÓRICO, NINGUÉM VAI CONFIAR EM MIM.

TEM RAZÃO. O QUE NOS LEVA À PERGUNTA...

... POR QUE *EU* CONFIARIA EM VOCÊ?

PORQUE ALGUMAS DAS ARMAS ESTÃO COMEÇANDO A CHEGAR ÀS RUAS DOS BAIRROS MAIS POBRES.

MINHA CIDADE ESTÁ SE ACOSTUMANDO. PESSOAS ESTÃO MORRENDO.

E É SÓ O COMEÇO.

ESPERE AÍ.

FZZZK

... VIOLÊNCIA NO SHOPPING MEADOWDALE. INDIVÍDUO DESCONHECIDO.

KRZT

PRECISO IR.

ESTÁ ACONTECENDO DE NOVO. NÃO ESTÁ?

ESTÁ EM NOSSAS MÃOS, GAROTO! SOMOS OS ÚNICOS...

"... QUE PODEM IMPEDIR QUE ESSA CIDADE VIRE UMA *ZONA DE GUERRA.*"

ONDE VOCÊ ARRUMOU ESSA MALDITA COISA?!

UM CARA ME DISSE QUE CAIU DE UM CAMINHÃO.

SHOPPING MEADOWDALE. O MERCADO NEGRO MAIS ILEGAL, MAS TOLERADO, DE BLÜDHAVEN.

E POR QUE VOCÊ LIGOU?!

NÃO SEI... ACHEI QUE FOSSE UMA DAQUELAS BONECAS ERÓTICAS QUE FALAM.

QUERIA OUVIR O QUE ELA TINHA A DIZER.

ATIVAÇÃO EM TERRITÓRIO INIMIGO.

ELA É UMA VERDADEIRA ROMÂNTICA.

PROSSEGUIR À ORIGEM. ELIMINAR TODOS OBSTÁCULOS INIMIGOS.

PROCURANDO INIMIGO.

MUDE PARA O MODO DO AMOR! MUDE PARA O MODO DO AMOR!

Eu deveria estar descansando. Ajeitando meu terno.

Minha namorada quer que eu arrume um trabalho. Algo que mantenha meus pés no chão.

CHROOM

H2O

Até agora meu currículo inclui: artista de circo, ajudante, super-herói e agente secreto.

CORRA. LEVE TODO MUNDO QUE ACHAR NO CAMINHO. E NO FUTURO, NÃO COMPRE ROBÔS DE ESTRANHOS.

HIGH 4 LOW

... e parar robôs assassinos.

INICIAR PROTOCOLO *TERRA DEVASTADA.*

PROJÉTIL SE APROXIMANDO.

A maioria de minhas experiências anteriores envolviam correr por telhados, socar super-vilões...

>Aham< como eu disse... parar robôs assassinos.

PROJÉTIL SE APROXIMANDO.

Não tenho certeza se alguma dessas coisas me preparou para ser um estivador.

WOK

HNF!

Talvez precise dar uma garibada no velho currículo. Aprender novas habilidades.

Eu sei...

Operador de empilhadeira.

RRNCH

FZZK

Quantidade de experiência?

Um momento totalmente incrível.

QUE DIABOS ESTOU VENDO AQUI?

ISSO, *DETETIVE SVOBODA*, É UM ROBÔ DE GUERRA *MODELO ALGORITMO.*

O QUE ELE ESTÁ FAZENDO ATIRANDO LASERS NO SHOPPING E ME TIRANDO DO MEU HORÁRIO DE ALMOÇO?

POL

EQUIPAMENTO MILITAR AVANÇADO COMO ESSE ESTÁ ENTRANDO EM BLÜDHAVEN POR CONTRABANDISTAS. PARTE DISSO ESTÁ PARANDO NAS RUAS.

UMA DAS MINHAS FONTES DIZ QUE OS POLICIAIS DESSA LISTA ESTÃO *AJUDANDO* OS MALFEITORES.

MAS A FONTE NÃO É EXATAMENTE *CONFIÁVEL.*

PRECISO DE SUA EXPERIÊNCIA NO DEPARTAMENTO. ALGUM DESSES CARAS PODE SER CORRUPTO?

HUM. VAMOS VER.

ISSO *NÃO É DA SUA CONTA.*

TEM GENTE MORRENDO, ELISE. EU TE AJUDEI NO CASO *JAMES NICE*. DIABOS, EU DEIXEI VOCÊ FICAR COM TODO O CRÉDITO.

VOCÊ ME DEVE UMA!

O QUE VOCÊ ACHA QUE É NOSSA RELAÇÃO?

VOCÊ ACHA QUE GANHOU MEU *RESPEITO*? QUE AGORA TE CONSIDERO UM *SEMELHANTE*?

VOCÊ VEM NA MINHA CIDADE, FAZ MEU TRABALHO DE GRAÇA, ENTRA NO MEU CAMINHO E NÃO ENCARA AS CONSEQUÊNCIAS. *NÃO* SOMOS AMIGOS. ISSO NÃO É UM TOMA-LÁ-DÁ-CÁ DE IGUAL PARA IGUAL.

EU NÃO TE DEVO MERDA NENHUMA. EU SÓ LIDO COM VOCÊ EM *UMA* SITUAÇÃO.

POL

QUANDO VOCÊ É *ÚTIL* PARA *MIM*.

AGORA SAIA DAQUI ANTES QUE ALGUÉM ME VEJA COM VOCÊ.

O CENTRO COMUNITÁRIO HAVEN.

SIM, COMPRAMOS UM SISTEMA DE VÍDEO GAME COM FUNDOS DISCRECIONÁRIOS.

THE HAVEN COMMUNITY CENTER

SENHORA, COM TODO RESPEITO, SE QUISERMOS TIRAR AS CRIANÇAS DAS RUAS, ELAS PRECISAM TER ALGO A FAZER —

OK, CERTO... EU VOU REEMBOLSAR. SIM. OBRIGADO, SENHORA.

GAH! MALDITOS POLÍTICOS MESQUINHOS DE MENTALIDADE TACANHA DE MERDA!

VEJO QUE ESTÁ FELIZ EM ESTAR DE VOLTA, DIRETORA TSANG.

É — ESTOU BEM, *DICK*.

COMO FOI A ENTREVISTA? ESTOU NAMORANDO UM ESTIVADOR SEXY?

SHAWN... EU NÃO FUI.

DICK. CONVERSAMOS SOBRE ISSO.

EU SEI. MAS EU FIQUEI ATÉ TARDE NA RUA NOITE PASSADA. E COM TODA A VIOLÊNCIA QUE ESTÁ AÍ, ACHEI QUE SERIA MAIS IMPORTANTE CONVERSAR COM AS CRIANÇAS HOJE.

VOCÊ TINHA TEMPO DE IR EM UMA MÍSERA ENTREVISTA DE EMPREGO. NÃO É DISSO QUE SE TRATA, GRAYSON. VOCÊ SABE DISSO E EU SEI DISSO!

DO QUE VOCÊ ESTÁ FALANDO? POR QUE VOCÊ ***SE IMPORTA*** TANTO COM ISSO? POR QUE VOCÊ ACHA QUE EU PRECISO DE ALGO QUE ME MANTENHA AQUI? O QUE VOCÊ ACHA QUE VAI MUDAR?

DICK... AS COISAS ***JÁ*** MUDARAM.

DESDE QUE VOLTAMOS DO EGITO. DESDE QUE PYG ME ***SEQUESTROU***. DESDE QUE VOCÊ DESCOBRIU QUE EU NÃO ESTAVA GRÁVIDA.

SHAWN...

PRIMEIRO ACHEI QUE VOCÊ ESTAVA DESAPONTADO. QUE PARTE DE VOCÊ QUERIA TER UM FILHO. QUE ESTAR COM ***ROBIN*** TE LEMBROU DISSO.

MAS NÃO ACHO QUE É ISSO.

ACHO QUE VOCÊ FICOU ***ALIVIADO***.

TÃO ALIVIADO QUE SE ***ASSUSTOU***.

UMA DAS COISAS QUE ME FEZ ME APAIXONAR POR VOCÊ FOI QUE EU POSSO SER ***HONESTO*** COM VOCÊ.

OUTRA É QUE VOCÊ SABE ***EXATAMENTE*** QUEM É. EXATAMENTE QUEM ***ERA.***

A RAIVA PELA ***POMBA*** TER TE MANIPULADO PARA TE TRANSFORMAR NA ***DEPREDADORA*** TE MOTIVA A AJUDAR AS PESSOAS. MAS ELA NÃO ACABOU.

ESSA ***RAIVA*** AINDA TE DEFINE.

EU PASSEI TANTO TEMPO GARANTINDO QUE EU NÃO SERIA MOVIDO PELA TRAGÉDIA. PELA VINGANÇA. PELA RAIVA.

É IMPORTANTE PARA MIM.

AQUELE SUSTO DA GRAVIDEZ E TUDO POR QUE PASSAMOS, ME FEZ PERCEBER QUE QUERO QUE MEUS FILHOS APRENDAM ISSO DE MIM.

MAS ÀS VEZES... ÀS VEZES ME PERGUNTO SE NOSSO FILHO NÃO APRENDERIA O ***OPOSTO*** COM VOCÊ, SHAWN.

DESCULPE. SÓ NÃO QUERO MENTIR PARA VOCÊ.

MAS EU TE AMO. DE VERDADE. PODEMOS DAR UM JEITO NISSO.

EU -- TENHO QUE IR. É IMPORTANTE.

PODEMOS CONVERSAR DISSO DEPOIS, TUDO BEM, SHAWN?

É, DEPOIS.

BEEP BEEP BEEP

VOCÊ TEM UMA LIGAÇÃO DA *PENITENCIÁRIA BLACKGATE.*

ACEITA A COBRANÇA DE *BEATRICE BUTLER.*

É, SIM, CLARO.

EI, POMBA.

BAÍA DA PONTA DA LAUDA

Primeiro tive uma discussão com a detetive Svoboda. E depois aquela conversa com Snawn.

POLICE

O fato de a melhor conversa que eu tive ultimamente foi com um cara que vira um monstro é revelador.

Mas se Roland Desmond estiver certo, Charlie Dulcover e Griffin Bratt estão ganhando mais que só um holerite do DPB.

Se eles estão pegando carregamentos na baía, precisam de um local tranquilo e fora de vista.

Como esse por exemplo. Ilha Ambergris, um baleeiro parcialmente naufragado que a cidade nunca se importou em remover.

A não ser que isso não parece tanto uma retirada, mas sim uma entrega. Caixas do armário de evidências.

ACHA QUE OS CONVIDADOS VÃO SE IMPORTAR SE PROVARMOS OS QUITUTES DA FESTA?

Quitutes da festa? Quem faz uma festa numa armadilha gigante enferrujada?

A *GARRA CELESTE* ESTÁ DE OLHO EM VOCÊ, CRIANÇA.

HNGH!

Forte para inferno. Asas de couro. Cheiro de enxofre. Um tipo de demônio.

NÃO LUTE, CORDEIRINHO. ENTRE LIVREMENTE.

POLICE PROPER
EVIDENC

POIS VOCÊ FOI CONVIDADO PARA UMA *BACANAL NEGRA*.

Se meu idioma de monstros pretensiosos e sobrenaturais não está enferrujado, acho que posso ter acabado de ser convidado para um coquetel...

"Bacanal negra"?

... de caras maus.

BEM-VINDOS, AMIGOS!
VOCÊS PODEM VER UMA EXPOSIÇÃO DE ARMAS QUE O *TUBARÃO TIGRE* PROMETE QUE VAI AJUDÁ-LOS A LIVRAR A CIDADE DO *PROBLEMA DO SUPER-HERÓI*.

E A SUA FRENTE? UM SUPER-HERÓI NO QUAL *TESTAR* ESSAS ARMAS.

ISSO TUDO DE PELE ESTÁ BEM PARA VOCÊ, TUBARÃO TIGRE?

O BASTANTE PARA ESSE JOGO, SR. DESMOND.

POLICE

EI, GAROTO, OBRIGADO POR ACEITAR O EMPREGO.

A SEGUIR: A NOITE DOS CEM SUPER-VILÕES!

Somos pessoas comuns que decidiram disponibilizar um pouco de seu tempo livre para traduzir e diagramar revistas em quadrinhos. Não tem mesmo muito que mexer, falou tudo.

Essas revistas não são feitas com fins lucrativos, portanto pedimos que evitem pagar ou contribuir financeiramente pelo material que estão lendo.

Todos os direitos e propriedade intelectual são reservado as suas respetivas editoras. Recomendamos que essa cópia deve ser destruída após 24 horas caso o leitor não tenha direito de uso cedido pela editora original.

Pedimos a eventuais pessoas que costumam divulgar este material que não cobrem ou peçam contribuições.

Feito de fãs para fãs e sem fins lucrativos

Gostou? Então compre o original e incentive a indústria de quadrinhos.